

Journée du terroir annulée à Distroff

Initialement programmée dimanche 25 août, la 16^e journée de dégustation des produits du terroir proposée par l'association Agriculture et Tourisme de la Chambre d'agriculture de la Moselle n'aura finalement pas lieu.

Le manque d'exposants inscrits, dont la liste annoncée s'est réduite au fil des dernières semaines a conduit Nadine Klein, organisatrice de cette sympathique manifestation avec son époux Jean-Marie, à annuler ce rendez-vous pourtant prisé par les amateurs devenus fidèles au fil des années.



URGENCES

Samu 57 (tél. 03 82 56 80 70).
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).
Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.
Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.
Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains

GUÉNANGE

Vingt-deux doublettes au concours amical



Les amoureux de la boule aiment bien se mesurer régulièrement en participant à des concours amicaux. Photo RL

Vingt-deux équipes, soit quarante-quatre joueurs ont participé au concours de pétanque organisé sur son terrain de la rue du Rêve par la Pétanque guénangeoise pour le 15 août. Il s'agissait d'un concours amical et ouvert à tous, licenciés ou non, Guénangeois ou non. Un concours sans enjeu donc mais tout de même très disputé.

C'est la doublette formée par Mickaël Potteau et Noël Chauvet qui s'est montrée la plus habile devant celle de Renaud Pirès et Jordan Cossin.

Prochain rendez-vous amical : le 14 septembre. Mais auparavant, le club de pétanque local accueillera les championnats départementaux de la fédération de Moselle (CDC) dès le samedi 24 août.

La rue de l'Ecole fait peau neuve



Avec la requalification de la rue de l'Ecole, s'achève le programme municipal d'enfouissement des réseaux secs. Photo RL

Les travaux vont bon train. Dans quelque temps, la rue de l'Ecole sera totalement renouée : ce qui se voit mais aussi, et surtout, ce qui ne se voit pas. Une vraie cure de jouvence.

Il s'agit d'abord de l'enfouissement des réseaux, secs ou non. Finis donc les fils électriques, téléphoniques, électroniques aériens. En outre, plus que d'une rénovation, le réseau d'eau potable bénéficiera d'une totale remise en état : tout ce qui est endommagé sera remplacé et subira un traitement final qualitatif avec résine. Cela rendra le réseau plus sûr et plus moderne.

La voirie aussi sera entièrement renouvelée. Il y aura une piste cyclable avec de nouveaux candélabres et davantage de places de stationnement. La rue étant, comme son nom l'indique, un important lieu de passage, surtout d'enfants, les passages pour piétons seront mis en valeur et rendus bien visibles. Le projet avait d'ailleurs été présenté et discuté en conseil d'école avec les parents qui ont pu l'enrichir de

leurs points de vue d'usagers réguliers.

Coût de l'investissement : environ 900 000 €, financés en partenariat par la Ville de Guénange, la communauté de communes de l'Arc mosellan (CCAM) et le syndicat intercommunal d'assainissement (Sirgea).

A noter qu'avec ces travaux de requalification de la rue de l'Ecole s'achève un cycle qui a débuté dans les années 80 et qui avait pour objectif de moderniser la ville de Guénange, d'en faire, selon l'expression de l'ancien maire, Jean-Marie Aubron : "une ville à part entière". Un objectif poursuivi par son successeur, Jean-Pierre La Vaullée. Il n'y aura dorénavant plus aucune rue, plus aucun quartier de la commune avec des réseaux aériens.

Pourquoi la rue de l'Ecole a-t-elle été la dernière à en bénéficier ? C'est à cause du collège : il avait fallu attendre, fort logiquement, que le nouvel établissement soit réalisé avant d'entreprendre ces travaux.

BUDING

Le Symposium prend de l'envergure

Le site du moulin de Buding sera en fête du 25 août au 1^{er} septembre. Le 6^e Symposium de sculpture réunira cinq artistes français, italien, ukrainien et américain. Des nocturnes et des animations sont également prévues.

Sylvain Divo se démène depuis près d'une année pour mettre sur pied le Festival de la matière. En qualité de directeur artistique pour la deuxième année, le sculpteur ne compte ni son temps ni les tâches qui incombent d'un tel événement. Trouver le thème et les pierres, contacter les sculpteurs, réceptionner les dossiers et faire la sélection, mais aussi réaliser une affiche et les coller... Bref Sylvain Divo est l'homme de la situation.

Cinq regards

Le 6^e Symposium de Buding débutera dimanche 25 août. Yannick Robert et Stéphanie Gonnard sont les deux Français en lice ; ils se mesureront à Giovanni Carosi, un Italien domicilié en France ; à Valeriu Giumacu, un Ukrainien, qui vit en Allemagne et à Dana O'Donnell qui viendra de Californie. Tous les cinq ont une semaine pour réaliser une œuvre sur le thème de l'homme et de la nature. « Par rapport à l'année dernière, j'ai eu envie de proposer plus d'animations pour attirer le public. Le moulin sera ouvert pendant toute la durée du festival ainsi que le restaurant. » Il y aura des ateliers de sculpture sur pierre, de moulages et de bronze chaque après-midi.

Des animations auront lieu le dimanche 25, le mercredi 28 et le samedi 31 août. Deux nocturnes sont également annoncées : une proposera un circuit pédestre entre

Buding et Veckring, l'autre verra la participation des *Costumés de la vallée de l'Orne*, une légende contée, une parade lumineuse et un spectacle enflammé.

Séduire le public

« Denis Peter, boulanger à Sierck, cuira le pain *Les pavés du Moulin* dans notre four, les tartines du Moulin seront cette année encore à déguster. En fait, l'idée est de faire venir le public en proposant des choses qui plaisent et de lui permettre ainsi d'admirer le travail en direct des sculpteurs. »

Pour ces derniers, un symposium est un véritable challenge. « Tous les cinq sont des peintures. Je profite de leur présence pour leur faire découvrir la région. Grâce aux symposiums, nous avons déjà une trentaine de sculptures qui ont pris place dans les communes de l'Arc mosellan. Chacun vient là pour laisser son empreinte. »

Depuis l'année dernière, le site du moulin de Buding s'est encore embelli. Une aire de jeux a été aménagée non loin des étangs et une exposition réalisée par *Sorties de surfaces* est visible à côté du restaurant qui en a profité pour agrandir sa terrasse. « Ce site devient de plus en plus agréable. Il faut venir le découvrir. Ce festival est l'occasion de le faire vivre. » Et même s'il y aura du bruit et de la poussière, ça mérite vraiment le coup d'œil.

Sabrina FROHNHOFER.



Sylvain Divo est lui-même sculpteur. Pour la deuxième année, il est le directeur artistique du Symposium et sa tâche est loin d'être facile, mais quand on aime... Photo Pierre HECKLER.

Tout un programme

Dimanche 25 août : 11 h inauguration et présentation des sculpteurs. L'après-midi, construction d'un bas fourneau par Louis Théobald avec Virgil Poddig et Stéphan Venner. Exposition de sculptures, photos et coutellerie ; démonstration de raku ; sculpture sur glace avec Jean-Charles Lemoy ; sculpture sur bois avec Dominique Renaud ; initiation tournage poterie avec Isabelle Branstett ; cuisson de pain au four à bois par Denis Peter ; réalisation d'une sculpture en pain.

Mercredi 28 août : à partir de 18 h, circuit pédestre Buding-Veckring organisé par Patrick Meyer ; mise en feu du bas fourneau et fabrication de fer, coulée de l'œuvre surprise en bronze réalisée collectivement. Cuisson du pain par Denis Peter.

Samedi 31 août : en nocturne à partir de 16 h. *Les costumés de la Vallée de l'Orne* investissent le site. Cuisson et dégustation des tartines du Moulin dans le four à bois. Légende du moulin contée par Wally. Parade lumineuse des enfants avec leurs lampes à l'huile. Mise en scène des sculptures par Pascale Toniazzo. Spectacle enflammé par Iffrit. Fée des nébuleuses en bouquet final magique.

Dimanche 1^{er} septembre : dernier coup de marteau et signature des sculptures. Cérémonie de clôture à 15 h.

Toute la semaine, ateliers découverte de la sculpture de 14 h à 17 h encadrés par Sylvain Divo sur réservation via le site internet www.sculpture-buding.fr

METZERESCHE

Jessica et Cyril

C'est en mairie de Metzervisse qu'a été célébré le mariage de Cyril Hernando, opérateur sur installation, et de Jessica Malec, coiffeuse, domiciliés route de Luttange à Metzervisse. Toutes nos félicitations aux jeunes époux.



Photo RL

BOUSSE

Chasse ouverte aux poissons-chats



Les poissons-chats seront la cible des émules de saint Pierre locaux. Photo RL

L'association boussoise de pêche La Sandre organise le samedi 24 août, son concours annuel pour traquer les poissons-chats et les perches soleil.

Ouverte à tous, avec un droit d'inscription de 5 €, cette manifestation se déroulera de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30 sur les bords de l'étang communal. Les inscriptions et le tirage au sort

des places auront lieu à partir de 8 h.

Casse-croûte et boissons seront disponibles sur place (tables et sièges à prévoir).

Des lots récompenseront les cinq premiers.

Renseignements :
tél. 03 87 75 99 15,
ou 03 87 73 00 37
ou 06 47 76 21 94.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Tournoi de futsal annulé

Suite à l'annulation de plusieurs équipes au tournoi de futsal organisé par Eux pour eux le 31 août à Kédange, l'association a décidé de reporter le rendez-vous à une date ultérieure.

vu et entendu

158 projets reçus

Incroyable mais vrai : cette année, Sylvain Divo a reçu 158 projets du monde entier, contre une trentaine en 2012.

A croire que le thème de l'édition a inspiré les artistes. A moins que ce ne soit la réputation de l'événement qui ait gagné du terrain. Quoi qu'il en soit, le directeur artistique ne manque pas d'idées pour innover encore et faire connaître davantage le site de Buding et le Symposium.

le chiffre

20 000

Soit, en euros, la somme dont dispose Sylvain Divo pour organiser le Symposium de Buding. Un budget plutôt serré lorsque l'on sait qu'il doit payer les artistes, leur hébergement, la nourriture mais aussi les déplacements, la publicité... Autant dire qu'il est devenu le pro de la débrouille et qu'il a su faire appel à ses amis qui l'aident bénévolement. Et tout cela ne serait pas possible sans sa femme et sa fille. « Je cherche les sponsors, nous avons quelques subventions. Cette année, on fait encore plus que les autres éditions avec la même enveloppe. »

Sylvain Divo a l'art de faire des miracles.



SERVICES

Loisirs

Distroff : bibliothèque, de 16 h à 18 h.

Luttange : bibliothèque municipale, impasse des Ecoles de 19 h 45 à 21 h 15.

Permanences

Metzervisse : des écrivains publics, de 16 h à 18 h, rue des Romains.

LUTTANGE

Don de sang

L'établissement français du sang – site de Metz – et l'Association des donneurs de sang organisent une collecte de sang pour le secteur, le jeudi 22 août, de 16 h à 19 h, à la salle Saint Rémi de Kédange-sur-Canner.



NUMÉROS

Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.profs7310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Isabelle Gabriel (tél. 07 70 64 53 99).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Distroff, Metzervisse, Valmestorf : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzervisse : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Saint-Fançois-La-Croix, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

METZERVISSE

La commune adhère au Pacte mosellan

Le conseil municipal a procédé à des décisions modificatives du budget pour des projets à venir qui bénéficieront aussi d'aides du Département.

Le conseil municipal a décidé de faire acte de candidature pour adhérer au Programme d'aide aux communes et aux territoires (Pacte 2) aménagé en 2012-2014 avec une dotation garantie qui s'élève à 127 889 €.

Il a chargé le maire Pierre Heine d'adresser, avant le 1^{er} novembre 2013, aux services départementaux la délibération ainsi que les dossiers complets et lui a donné délégation pour signer la dite convention.

La dotation garantie sera affectée au financement de la maison de santé pluridisciplinaire pour 76 680 €, la création d'un city-stade pour 31 000 € et l'aménagement du cimetière pour 20 209 €. Le montant total des travaux s'élève à 1 505 693 €. Des compléments d'enveloppe seront sollicités au niveau cantonal et départemental.

Achats et projets

Le conseil municipal a autorisé le maire à entreprendre toutes les démarches et à signer tous les documents nécessaires à l'acquisition d'un terrain de 22,26 ares appartenant à un particulier pour la somme de 77 910 €.

L'établissement public foncier de Lorraine (EPFL), sollicité pour l'acquisition de la ferme Frantz, en a proposé la cession à la commune avec un paiement échelonné sur cinq ans. L'acquisition de cette parcelle se fera finalement avec paiement immédiat comme prévu au budget 2013. Il a été décidé d'acquérir la maison Bolzinger, située 47 Grand'Rue, pour la somme de 47 800 € HT, conformément à l'estimation des Domaines.

Pour l'achat de la maison Bolzinger et celle de la maison Frantz à l'EPFL, et étant donné le report de l'exécution de la décision concernant la maison de santé pluridisciplinaire, une décision modificative dans la section investissement du budget principal 2013 a été adoptée pour un montant de 78 000 €.

Enrobés à refaire

Afin de financer la réfection des enrobés de la rue Jean-Moulin et la construction du city-stade des écoles, les élus ont approuvé une autre décision modificative dans la section investissement du budget principal 2013 pour un montant de 70 100 €.

Pour la réfection des travaux



La commune va acquérir la maison Frantz pour en faire une maison de santé pluridisciplinaire. Photo RL